

**Совет Безопасности**

Distr.: General
20 May 2014
Russian
Original: Spanish

Письмо Постоянного представителя Гондураса от 19 мая 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться к Вам в Вашем качестве Председателя Совета Безопасности и по поручению правительства моей страны препроводить сообщение № 68/DSS-14 от 16 мая 2014 года (см. приложение), в котором правительство Республики Гондурас выражает правительству Республики Эль-Сальвадор самый решительный протест в связи с морским инцидентом, который произошел в вышеуказанный день в территориальных водах Гондураса в заливе Фонсека и в результате которого погиб один рыбак — гражданин Гондураса и еще один получил ранения. С учетом серьезности этого происшествия правительство Гондураса требует немедленно распорядиться о проведении двустороннего расследования, чтобы установить обстоятельства данного акта насилия, во имя спокойствия в заливе Фонсека в соответствии с желанием, которые было выражено прибрежными государствами залива, объявившими его зоной мира и развития.

Кроме того, я хотела бы сослаться на сообщение № 03/DSM-2014 от 15 января 2014 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в котором правительство Республики Гондурас просило назначить высокого представителя для проведения миссии по проверке в районе залива Фонсека.

Прошу Вас распространить настоящее письмо, приложение и добавление к нему в качестве документа Совета Безопасности и довести его содержание до сведения членов Совета.

(Подпись) Мари Э. Флорес
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Гондураса
от 19 мая 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Тегусигальпа, 16 мая 2014 года

Сообщение № 68/DSS-14

Г-н министр,

Имею честь обратиться к Вам в связи с прискорбным морским инцидентом, произошедшим сегодня в территориальных водах Гондураса в заливе Фонсека, в 2 милях от поселка Ислетас, муниципий Амапала, у южного берега острова Тигре в департаменте Валье.

В результате этого происшествия один рыбак, 18-летний гражданин Гондураса Луис Антонио Рекено Рамос, погиб, а другой, Хуан Карлос Эльвир Карбахал, был доставлен в больницу, где ему оказывается медицинская помощь.

С учетом серьезности вышеизложенного происшествия министерство иностранных дел Республики Гондурас от имени правительства страны заявляет правительству Республики Эль-Сальвадор самый решительный протест и требует немедленно распорядиться о проведении двустороннего расследования, чтобы установить обстоятельства данного акта насилия, во имя спокойствия в заливе Фонсека в соответствии с желанием, которое было выражено прибрежными государствами залива, объявившими его зоной мира и развития.

В связи с этим настоящим препровождаю Вам адресованное национальной и международной общественности сообщение об этом очередном инциденте, который не только стал причиной траура для одной гондурасской семьи, но и является нарушением суверенных прав Гондураса и принципа добрососедства в отношениях между двумя государствами.

Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь заверить Вас в моем глубочайшем уважении.

(Подпись) Роберто **Очоа Мадрид**
Заместитель министра иностранных дел
по правовым вопросам

Его Превосходительству
Хайме Миранде Фламенко
Министру иностранных дел
Республики Эль-Сальвадор
Сан-Сальвадор, Сальвадор

Добавление

Сообщение

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества Республики Гондурас сообщает национальной и международной общественности следующее:

1. Сегодня, 16 мая 2014 года, в 10 часов 40 минут поступило сообщение о морском инциденте в территориальных водах Гондураса в заливе Фонсека, где гондурасская рыбацкая лодка «Самария» была без всякой на то причины взята на таран патрульным кораблем типа «пиранья» с опознавательными знаками Военно-морских сил Сальвадора.
2. В рыбацкой лодке находились гондурасские рыбаки 18-летний Луис Антонио Рекено Рамос и 25-летний Хуан Карлос Эльвир Карбахал, которые в результате враждебного маневра сальвадорского патрульного корабля были ранены и им на помощь пришли военнослужащие Военно-морских сил Гондураса, дислоцирующиеся на базе ВМС в Амапале.
3. Луис Антонио Рекено Рамос, получивший тяжелые ранения, был доставлен в больницу Сан-Лоренсо, где он впоследствии скончался.
4. Вторжение сальвадорского патрульного корабля на полторы мили в территориальные воды Республики Гондурас не только нарушает самые основные принципы мирного сосуществования государств, но и является злостным нарушением суверенитета и территориальной целостности Гондураса; более того, в данном случае речь идет о явной и неприкрытой агрессии, приведшей к смерти гражданина Гондураса.
5. В свою очередь, правительство Республики Гондурас заявляет самый решительный протест в связи с этим очередным инцидентом, который стал причиной траура для одной гондурасской семьи и который нарушает суверенные права Гондураса и принцип добрососедства в отношениях между прибрежными государствами залива Фонсека. Кроме того, оно требует от властей Республики Эль-Сальвадор немедленно распорядиться о проведении двустороннего расследования с целью установить обстоятельства этого акта насилия.
6. Этот очередной достойный сожаления инцидент произошел в двух милях от поселка Ислитас, муниципий Амапала, у южного берега острова Тигре в департаменте Валье, в суверенных территориальных водах Республики Гондурас.
7. Министерство иностранных дел и международного сотрудничества выражает глубокое сожаление по поводу смерти г-на Рекено Рамоса, который занимался обычной рыбной ловлей в национальных водах, и приносит свои соболезнования родственникам погибшего в связи с невозполнимой утратой.